



NOTICE D'EMPLOI

Motoculteur

**SA530
SA540
SA340
SA350
SA550
SA560F-S
SA570F-S
SA580-FS
SA360
SA360F
SA370
SA370F**



Yvon Béal 21, Av. de l'Agriculture - B.P. 16
Z.I. du Brézet 63014 Clermont-Ferrand Cedex 2
Tél : 04 73 91 93 51 Télécopie : 04 73 90 23 11
www.yvonbeal.fr Email : info@yvonbeal.fr
R.C. B 304 973 886 - SIREN 304 973 886

01-000014-050223



DECLARATION « CE » DE CONFORMITE

La soussignée : **Mme Yvette LECLERC**

Présidente du Directoire de la Société Yvan BÉAL

21, avenue de l'Agriculture - BP 16

63014 CLERMONT-FERRAND Cedex 2

atteste que le matériel suivant :

GENRE	MOTOCULTEUR					
MARQUE	ISEKI					
TYPE	SA 340	SA 350	SA 360F	SA 370F	SA 540	SA 570FS

est conforme :

- aux directives 98/37/CE
2000/14/CE
- aux normes EN292, parties 1 et 2
EN709

Fait à Clermont-Ferrand,
Le 28 Octobre 2004

La Direction Générale
Mme Yvette LECLERC

INTRODUCTION

This operator's manual is intended to provide necessary information for operating and maintaining your tiller. Its primary purpose is to offer guidance in the proper and safe operation of your power tiller in daily and seasonal work.

We especially wish to call your attention to the safety measures listed in this manual. Although the power tillers are designed with safety of operation in mind, the risk of accidents cannot be completely eliminated unless you understand and practice all safety precautions. Timely service prevents breakdown and saves costly repairs and valuable time. When it becomes necessary to make repairs or replacements, be sure to insist on genuine ISEKI parts. These parts are designed specifically for your tiller to controlled specifications, and provide satisfaction and long lasting service. Your dealer can supply you with the parts you require. Use of other than genuine ISEKI parts may invalidate our normal warranty. For additional information consult your dealer.

The contents of this manual may be somewhat different from the standards pertaining to the tiller or tillers that you actually own. This is because we are always aiming to improve our technical and qualitative standards, and quickly introduce into our tillers the results of these improvements.



CAUTION:

Please adhere strictly to the instructions given in the text accompanied by this mark. Failure to do so could lead to physical injuries.

INTRODUCTION

Ce manuel d'instructions comporte l'information nécessaire pour la commande et l'entretien de vos motobineuses et motoculteurs ISEKI et comprend surtout des prescriptions de sécurité pour le travail courant et saisonnier, pour lesquelles nous demandons votre attention particulière. Bien que les motobineuses et motoculteurs ISEKI sont fabriqués avec la plus grande sécurité de travail possible en vue, il est impossible d'écarter tout risque d'accidents. Voilà pourquoi nous vous avisons de respecter rigoureusement les prescriptions de sécurité. Un entretien à temps prévient des défauts et évite des réparations chères ce qui vous permet d'économiser du temps et de l'argent. S'il faut réparer ou remplacer des pièces, servez-vous toujours de pièces originales ISEKI. Ces pièces sont solides et elles sont spécialement conçues pour votre motobineuse ou motoculteur ISEKI selon des spécifications contrôlées. Votre distributeur est à même de vous livrer les pièces nécessaires. L'usage de pièces non-originales abolira notre garantie normale. Consultez votre distributeur pour plus d'information.

Le contenu de ce manuel pourra dévier des normes concernant les motobineuses ou motoculteurs ISEKI déjà en votre possession. Cela s'explique par notre philosophie d'améliorer continuellement nos normes techniques et qualitatives et de les mettre immédiatement en pratique.



DANGER:

Faites surtout attention aux instructions dans le texte, précédées de cet avertissement. Leur inobservation pourra entraîner des blessures graves.

CONTENTS

SAFETY INSTRUCTIONS	6
Before operation:	6
Before starting to work:	8
Loading and unloading of the tiller onto and from a vehicle:	10
Driving on the road:	10
Moving on hills:	10
Moving into or out of the field:	10
Precautions during working:	10
Stopping the tiller:	12
Procedures for putting away of the tiller:	12
DESTINED (ORIGINAL) USE:	12
SAFETY LABELS	16
NAMES OF MAJOR COMPONENTS	18
CONTROLS AND THEIR FUNCTIONS	24
STARTING CONTROLS	24
• ENGINE SWITCH	24
• FUEL COCK	24
• STARTER KNOB	26
• THROTTLE LEVER	26
• CHOKE KNOB	28
STOPPING CONTROLS	28
• ENGINE SWITCH	28
• DEADMAN CLUTCH LEVER (MAIN CLUTCH LEVER)	28
DRIVING CONTROLS	30
• MAIN SPEED SHIFT LEVER	30
• REVERSE SHIFT LOCK PLATE (SA580)	30
• HIGH-LOW SPEED SHIFT LEVER	32
• BELT SHIFTING	32
• STEERING CLUTCH LEVERS (SA560, 570, 580, 360F, 370F)	32
OTHER CONTROLS	34
SA560, 570, and 580	34
• HANDLEBAR ROTATING LEVER	34
• HANDLEBAR ANGLE CONTROL KNOB	34
DRIVING CONTROL	34
SA360 and 370	34
• MAIN SPEED SHIFT LEVER	34
DRIVING CONTROL	36
SA550, 350, 540, 340, and 530	36
• MAIN SPEED SHIFT LEVER	36
OTHER CONTROLS	38
SA360 and 370	38
• HANDLEBAR ROTATING LEVER	38
• HANDLEBAR ANGLE CONTROL KNOB	38
SA550	40
• HANDLEBAR ROTATING LEVER	40
SA350, 540, 340, and 530	40
• HANDLEBAR ROTATING LEVER	40
• HANDLEBAR ANGLE CONTROL KNOB	42
PRE-OPERATIONAL CHECK POINTS	44
OPERATION	48
STARTING AND STOPPING ENGINE	48
STARTING	48
STOPPING	50
OPERATION	50
PERIODICAL INSPECTION TABLE	52
MAINTENANCE AND INSPECTION OF EACH PART	52
FUEL	58
• Fuel to be used:	58
ENGINE OIL	58
• Engine oil to be used:	58
TRANSMISSION OIL	60
• Transmission oil to be used:	60
AIR-CLEANER CLEANING	62
MODEL SA580	64
• Maintenance of air-cleaner	64
DRAINING FUEL SYSTEM	64
SPECIFICATIONS	66

INDEX

PRESCRIPTIONS DE SECURITE	6
Avant de commencer le travail:	10
Charge et décharge de la machine à l'aide d'un autre véhicule:	10
Sur la voie publique:	10
Sur pentes:	10
Entrée ou sortie d'un champ:	12
Lors du travail:	12
Arrêter la machine:	12
Interventions et garde du cultivateur:	12
USAGE NORMAL:	14
SIGNIFICATION DES AUTOCOLLANTS DE SECURITE	16
DESIGNATION DES PRINCIPAUX ELEMENTS	18
COMMANDES ET LEVIERS	24
COMMANDES DE DEMARRAGE	24
• CONTACTEUR D'ARRET MOTEUR	24
• ROBINET DE CARBURANT	24
• POIGNEE DE LANCEUR	26
• COMMANDE DES GAZ	26
• COMMANDE D'ENRICHISSEMENT	28
COMMANDES D'ARRET	28
• CONTACTEUR D'ARRET MOTEUR	28
• COMMANDE D'EMBRAYAGE PRINCIPAL	28
COMMANDES DE CONDUITE	30
• LEVIER DE CHANGEMENT DE VITESSES	30
• PLAQUE DE VERROUILLAGE POUR MARCHE ARRIERE (SA580)	30
• LEVIER DE CHANGEMENT DE VITESSES LENT/ RAPIDE	32
• PASSE-COURROIE	32
• LEVIERS DIRECTIONNELS (Modèles SA360F, SA370F)	32
AUTRES COMMANDES	34
SA560, 570 en 580	34
• LEVIER DE ROTATION DES MANCHERONS	34
• BOUTON D'INCLINAISON DES MANCHERONS	34
COMMANDE DE CONDUITE	34
Modèles SA360, 370	34
• LEVIER DE CHANGEMENT DE VITESSES	34
COMMANDE DE CONDUITE Modèles SA350, 540	36
• LEVIER DE CHANGEMENT DE VITESSES	36
AUTRES COMMANDES	38
SA360 et 370	38
• BOUTON DE ROTATION DES MANCHERONS	38
• BOUTON D'INCLINAISON DES MANCHERONS	38
SA550	40
• LEVIER DE ROTATION DES MANCHERONS	40
• BOUTON D'INCLINAISON DES MANCHERONS	40
SA350, SA540, SA340	40
• REGLAGE DE POSITION DES MANCHERONS	40
• LEVIER D'INCLINAISON DES MANCHERONS	42
VERIFICATIONS AVANT L'UTILISATION	44
UTILISATION DU MOTOCULTEUR	48
DEMARRAGE ET ARRET DU MOTEUR	48
DEMARRAGE DU MOTEUR	48
ARRET DU MOTEUR	50
CONDUITE	50
TABLEAU DE PERIODICITE DE CONTROLES	53
CARBURANT	58
HUILE MOTEUR	58
• Huile moteur à utiliser:	58
HUILE DE TRANSMISSION	60
• Huile de transmission à utiliser	60
FILTRE A AIR	62
SA560, SA570, SA370, SA360, SA550, SA350, SA540, SA340, SA530	62
MODELE SA 580	64
• Entretien du filtre à air	64
VIDANGE DU CIRCUIT D'ALIMENTATION (CARBURANT)	64
CARACTERISTIQUES	68

SAFETY INSTRUCTIONS

It is imperative that all of the following safety instructions are followed precisely to avoid every risk of accidents.

Before operation:

- Before starting the machine for the first time, read this manual thoroughly and carefully. Especially abide by the instructions for safe operation. If you do not, it may result bodily injuries.
- Be sure to abide by the instructions marked "Caution," "Important," and "Note."
- Pay attention to the caution labels on the machine and observe the instructions they give to avoid physical injuries.
- Become familiar particularly with the operation and stopping of the machine.
- If you have consumed intoxicating beverages, or drowsy from medication, ill, or tired, do not operate the machine.
- When you let someone else operate the machine, instruct this person how to operate the machine and also advise the reading of this manual.
- Never permit the following persons to operate the machine:
 - Persons not properly trained to operate the machine
 - Persons who cannot understand the instructions mentioned on the caution labels
 - Persons who are intoxicated or ill
 - Pregnant women
 - ChildrenLocal regulations may restrict the age of the operator.
- The machine is equipped with various safety systems. All safety shields, guards, and covers should always be in position and functioning properly. Lost or damaged ones should be replaced with new ISEKI's genuine parts.

PRESCRIPTIONS DE SECURITE

Les prescriptions de sécurité suivantes, pour éviter tout risque d'accidents, sont impératives.

AVANT DE COMMENCER LE TRAVAIL:

- Lisez attentivement ce manuel avant votre premier usage de la machine. Respectez surtout les prescriptions de sécurité, car leur inobservation pourra entraîner des blessures graves.
- Faites surtout attention aux instructions précédées des avertissements libellés "Danger", "Important" et "Remarque".
- Faites attention aux étiquettes de sécurité collées sur la machine et respectez les instructions pour éviter des blessures.
- Accoutumez-vous à la commande de la machine et à sa façon d'arrêter.
- Ne travaillez jamais avec la machine lorsque vous êtes fatigués ou malades et lorsque vous avez pris des boissons alcoolisées ou des médicaments somnifères.
- Si vous faites travailler quelqu'un d'autre avec la machine, expliquez-lui d'abord le fonctionnement de la machine et donnez-lui également ce manuel à lire.
- Ne laissez jamais travailler les personnes suivantes avec la machine:
 - Personnes non préparées à travailler avec la machine
 - Personnes non capables de comprendre les instructions sur les étiquettes de sécurité
 - Femmes enceintes
 - EnfantsLes règlements locaux pourront imposer des limites concernant l'âge du chauffeur.
- La machine est pourvue de différents systèmes de protection. Tous les planchers, panneaux et couvercles de protection doivent toujours être à leurs



- Pay attention to safety around the machine to avoid injury to yourself or bystanders and damage to property.
- During operation, never allow other persons, especially children, and animals to be in the vicinity of the machine.
- Keep in mind that the operator or user is the one responsible for accidents or hazards caused by the machine to himself/herself and other people or their property.
- When you are working with co-workers, be sure to alert them by signaling before you take a new action.
- While working, always wear substantial shoes and long trousers. Do not operate the machine while barefoot or wearing open sandals.
- When operating, adjusting, or servicing the machine, avoid wearing loose clothes, accessories, or letting long hair hang loose, as they could be caught in rotating parts or on a headgear, safety glasses, safety shoes, ear plugs, gloves, etc.
- There are some servicing items which you should do yourself. Read the manual carefully and follow the servicing instructions without fail. Worn and damaged parts should be replaced with new ISEKI's genuine parts.
- Especially before starting the tiller, be sure to inspect visually to see that the blades and blade tightening bolts are not worn, damaged or loose. Replace worn or damaged blades and bolts.
- Never perform operations other than those for which the machine is designed. Operations the tiller is not designed for may cause damage to the machine, shorten service life, or in the worst case lead to a serious accident.

Before starting to work:

- Always stop the engine before filling with fuel.
- Never start the engine in a closed

places et en bonne condition. Les parties perdues ou endommagées doivent être remplacées par des pièces originales Iseki.

- Veillez à ce que la machine puisse fonctionner en toute sécurité pour éviter des blessures et des dégâts.
- N'admettez jamais la présence d'autres personnes, et en particulier d'enfants et d'animaux, dans les environs de la machine lors du travail.
- N'oubliez pas que le chauffeur ou l'utilisateur est responsable des accidents ou du danger causés par la machine à des tiers ou à leur propriété.
- Si vous travaillez ensemble avec d'autres personnes, donnez-leur toujours un signe avant de faire un nouveau manœuvre.
- Portez toujours des chaussures de sécurité et un pantalon. Ne travaillez jamais les pieds nus ou vêtus de sandales.
- Ne portez jamais des vêtements ou des accessoires lâches pour la commande, le réglage ou l'entretien de la machine; liez les cheveux longs, sinon ils peuvent s'empêtrer dans les parties rotatives ou être entraînés par des pièces sautantes. Prenez les mesures de sécurité nécessaires, telles que la mise d'un casque, de lunettes et de chaussures de sécurité, d'une protection acoustique, de gants, etc.
- Il y a de l'entretien qu'il faut faire vous-même. Lisez attentivement le manuel et faites l'entretien nécessaire sans faute. Les pièces usées et endommagées doivent être remplacées par des pièces originales Iseki.
- Contrôlez avant le démarrage surtout si la lame et les boulons de fixation correspondants ne sont pas usés ou endommagés et s'ils n'ont pas pris du jeu. En cas d'usage ou de dégâts, remplacez toujours la lame ensemble avec les boulons, pour maintenir la lame en balance.
- N'utilisez jamais la machine pour des

room as exhaust gases are poisonous.

- c. Assure yourself that the clutch is not engaged, and that the gear lever is in neutral before starting the engine.
- d. Before putting the tiller in motion, check the surrounding area for safety again.

Loading and unloading of the tiller onto and from a vehicle:

- a. Use slip-proof ramps paying attention to their angles and parallelism.
- b. Be sure that the parking brakes of the vehicle are fully on.

Driving on the road:

- a. When using a trailer, only the operator is permitted to ride on it.
- b. Avoid moving the machine at high speed, braking suddenly or turning too tightly.
- c. Pay attention not to hit any obstacle or person when moving the tiller.
- d. Conform to the highway code during transport.

Moving on hills:

- a. Never disengage the clutch or shift the gear to neutral position while travelling up or down a hill.
- b. Travel down a hill at sufficiently low speeds.
- c. Never use the steering clutches while travelling up or down a hill.

Moving into or out of the field:

- a. Use ramps of go up or down a slope or cross a ditch into a field.
- b. If the tiller is equipped with implements, pay attention to the balance of these implements.

Precautions during working:

- a. Never use the tiller when you feel

travaux auxquels elle n'est pas destinée. Le travail pour lequel la motobineuse ou le motoculteur n'est pas destiné, pourra endommager la machine, abréger sa durée de fonctionnement ou au pire provoquer un accident grave.

Avant de commencer le travail:

- a. Arrêtez le moteur de la machine toujours avant de prendre de l'essence.
- b. Ne démarrez jamais le moteur à l'intérieur, pour prévenir l'inhalation de gaz toxiques.
- c. Contrôlez si l'embrayage n'est pas engagé et mettez le levier de changement de vitesse au point mort avant de démarrer le moteur.
- d. Contrôlez si le terrain de travail est en toute sécurité, avant de mettre en mouvement la machine.

Charge et décharge de la machine à l'aide d'un autre véhicule:

- a. Utilisez des plates-formes antiglissantes, faites attention aux angles et positionnez-les bien parallèles.
- b. Serrez le frein à main.

Sur la voie publique:

- a. Ne transportez pas d'autres personnes sur la remorque.
- b. Évitez des vitesses exagérées, des arrêts brusques et des virages serrés.
- c. Faites attention à ce que vous ne touchez rien et n'heurtez personne.
- d. Respectez le code de la route en vigueur pour tous transports.

Sur pentes:

- a. Ne débrayez jamais ou ne mettez jamais le levier de changement de vitesse au point mort lors de la montée ou de la descente d'une pente.
- b. Descendez d'une pente d'une vitesse suffisamment lente.

tired. Do not let yourself be distracted during working.

- b. Never come too close to moving parts.
- c. Forbid other people to come close to the tiller when operating.

Stopping the tiller:

- a. Stop the tiller on a horizontal field and stop the engine.
- b. If you are obliged to stop the tiller on a sloping field, block the wheels.

Procedures for putting away of the tiller:

- a. Before proceeding (cleaning, change of blades, etc ...), assure that the tiller is perfectly blocked and immobilized, and cannot move on its own.
- b. Be sure to reinstall the safety covers which have been removed after every procedure.
- c. As the engine and muffler are very hot just after operation, take care not to touch them in order to avoid the risk of burning.
- d. Wait until the engine has sufficiently cooled down before covering the tiller.

DESTINED (ORIGINAL) USE:

- 1) The motor hoes SA530, SA540 and SA340:

The motor hoes SA530, SA540 and SA340 are exclusively designed for rotating hoe for easy ground operation.

- 2) Combined tillers SA550, SA560FS, SA570FS, SA580FS, SA350, SA360, SA360F, SA370 and SA370F:

These combined tillers above are exclusively designed for use appliances released by ISEKI and marketed by our distributors.

Any other use is not considered as normal use. Damages resulting from such use

- c. N'utilisez jamais l'éclabotage lors de la montée ou de la descente d'une pente.

Entrée ou sortie d'un champ:

- a. Utilisez des planches pour monter ou descendre d'une pente ou pour traverser un fossé.
- b. Dans le cas où le cultivateur est équipé d'outils supplémentaires, faites attention à ce que la machine reste en équilibre.

Lors du travail:

- a. Ne travaillez jamais avec le cultivateur quand vous êtes fatigués. Ne laissez pas détourner votre attention lors du travail.
- b. Ne vous approchez pas trop des parties en mouvement.
- c. N'admettez pas d'autres personnes dans la proximité de la machine lors du travail.

Arrêter la machine:

- a. Stoppez sur un plan horizontal, arrêtez le moteur.
- b. S'il faut arrêter le cultivateur sur une pente, garez-le, l'avant dirigé vers la descente et bloquez les roues.

Interventions et garde du cultivateur:

- a. Contrôlez avant chaque intervention (nettoyage, remplacement de lames, ...) si le cultivateur est bien bloqué de sorte qu'il ne pourra plus bouger.
- b. Après chaque intervention, remettez à leurs places tous les panneaux de protection, qui ont été enlevés.
- c. Le moteur et l'échappement peuvent être très chauds. Ne les touchez pas juste après avoir travaillé avec la machine pour éviter le risque de brûlures.
- d. Laissez refroidir suffisamment le moteur, avant de couvrir le cultivateur.

are not covered by the manufacturer. The risk is only borne by the user.

The area of normal use also includes follow-up of the manufacturer's operation advice, installation, and service instructions.

Usage normal:

- 1) Les motobineuses SA530, SA540 et SA340:

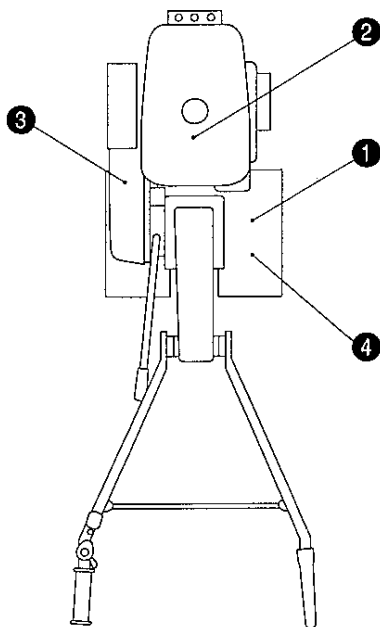
Les motobineuses SA530 et SA540 sont toutes équipées d'un outil de binage rotatif pour une meilleure cultivation de la terre.

- 2) Les motoculteurs SA550, SA560 FS, SA570 FS, SA580 FS, SA350, SA360, SA360 F, SA370, SA370 F:

Les modèles mentionnés ci-dessus de motoculteurs ne sont destinés qu'aux applications déterminées par Iseki et son concessionnaire.

Tout autre usage n'est pas un usage normal. Dégâts résultant d'un tel usage, ne seront pas couverts par le fabricant, mais incomberont entièrement à l'utilisateur.

Sous le terme d'usage normal est également entendu, l'observation des prescriptions de commande, d'installation et d'entretien recommandées par le fabricant.



SAFETY LABELS

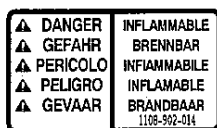
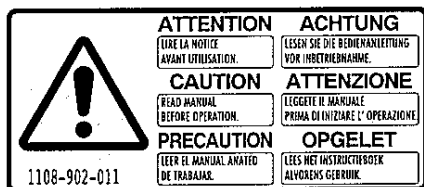
Safety labels are located in the following position. Understand the meaning of these labels and operate the machine safely.

AUTOCOLLANTS DE SECURITE

Des autocollants portant le symbole  sont apposés aux endroits dangereux des appareils.

The instructions implied by each label are as follows:

SIGNIFICATION DES AUTOCOLLANTS DE SECURITE



(1) CAUTION:

Before operating the machine for the first time, read the operation manual carefully and abide by the safety instructions mentioned in it.

(1) IMPORTANT

Lisez la notice avant d'utiliser le motoculteur pour la première fois, afin de prendre connaissance des consignes de sécurité.

(2) DANGER:

Gasoline (petrol) is used as fuel. It is very flammable, so keep away open flames and sparks while filling with fuel.

(2) DANGER

Ne pas fumer, ne pas approcher de flamme en manipulant le carburant.

(3) WARNING:

- The muffler and parts around it are heated at very high temperature (100°C – 200°C). Do not touch them while they are hot to prevent burns.
- Never operate the machine without the belt cover in place. Before removing the cover to adjust or replace the belt, be sure to stop the engine.

(3) ATTENTION

- L'échappement et les pièces entourantes sont très chauds après utilisation (100°C-200°C). Ne les touchez pas pour risque de brûlures graves.
- Ne travaillez jamais avec la machine sans le couvercle de courroie. Arrêtez le moteur, avant d'enlever le couvercle pour le réglage ou le remplacement de la courroie.

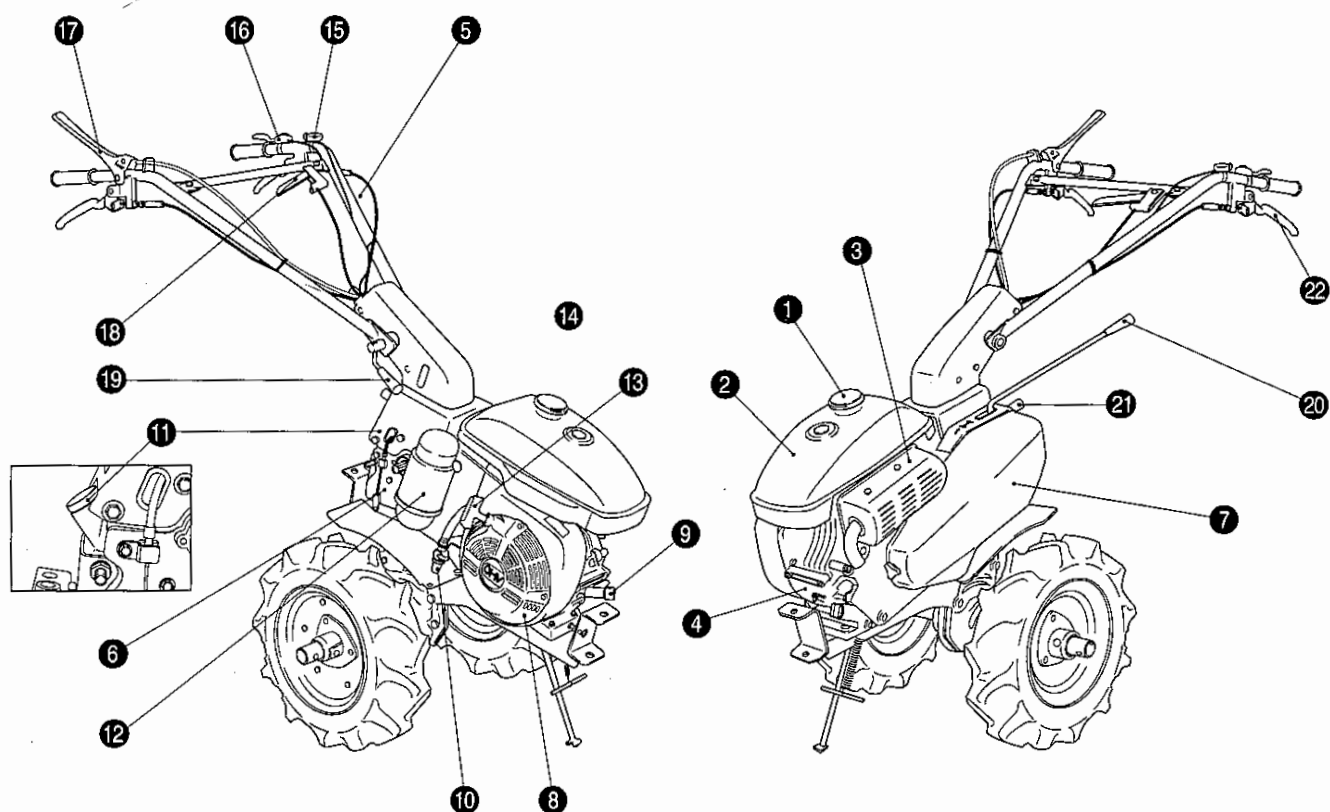
(4) WARNING:

Keep away from the blades while they are rotating. Before inspecting the blades or replacing them, be sure to stop the engine.

(4) ATTENTION

Ne pas approcher les pieds ou les mains des couteaux de fraises en rotation. Toujours arrêter le moteur avant chaque intervention.

**SA560, SA570, SA580,
SA360, SA370**

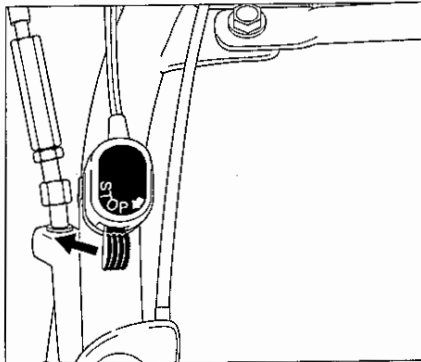


SA560/SA570/SA580

- | | |
|---|---|
| (1) Fuel filler | (1) Bouchon du réservoir |
| (2) Fuel tank | (2) Réservoir |
| (3) Muffler | (3) Echappement |
| (4) Engine | (4) Moteur |
| (5) Handle bars | (5) Mancheron |
| (6) Transmission case | (6) Carter de transmission |
| (7) Belt cover | (7) Protecteur de courroie |
| (8) Recoil starter | (8) Lanceur |
| (9) Engine oil filler | (9) Bouchon de remplissage d'huile moteur |
| (10) Fuel cock (fuel strainer) | (10) Robinet/filtre carburant |
| (11) Transmission oil filler | (11) Bouchon d'huile de transmission |
| (12) Air cleaner | (12) Filtre à air |
| (13) Starter knob | (13) Poignée de lanceur |
| (14) Choke knob | (14) Commande d'enrichissement |
| (15) Engine switch | (15) Contacteur d'arrêt moteur |
| (16) Throttle lever | (16) Commande des gaz |
| (17) Deadman clutch lever (Main clutch lever) | (17) Commande d'embrayage principal |
| (18) Handlebar rotating lever | (18) Boulon de blocage de déport de mancheron |
| (19) Handlebar angle control knob | (19) Molette de réglage de hauteur de mancheron |
| (20) Main speed shift lever | (20) Levier de changement de vitesses |
| (21) High-low shift lever | (21) Levier haute/petite vitesses |
| (22) Steering clutch levers | (22) Leviers directionnels (décrabotage) |

CONTROLS AND THEIR FUNCTIONS

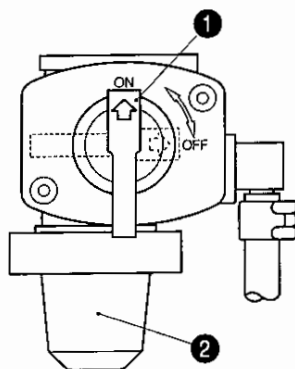
STARTING CONTROLS



• ENGINE SWITCH

It switches over the engine between operation and stop.

Stop: Turn the switch lever in the direction of the arrow-head, and the engine stops.

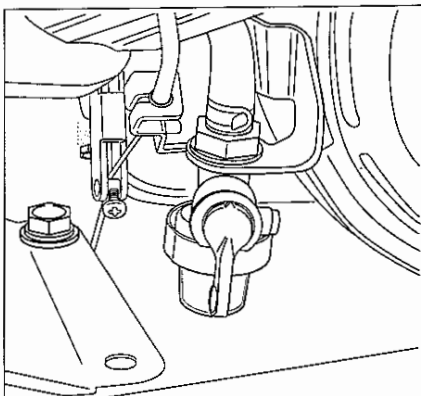
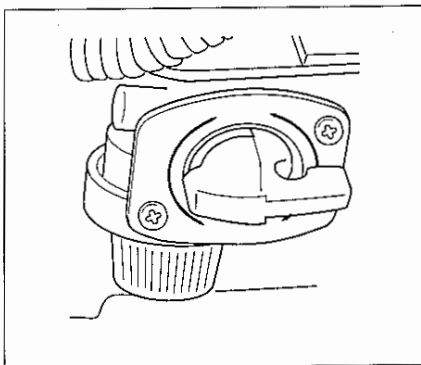


• FUEL COCK

It opens or closes the fuel line from the fuel tank.

ON: The line opens.
OFF: The line closes.

(1) Fuel cock
(2) Strainer bowl



Warning:

When the machine is not used for a long time, be sure to close the fuel cock. If you do not, fuel may leak out and become fire hazard.

COMMANDES ET LEVIERS

COMMANDES DE DEMARRAGE

• CONTACTEUR D'ARRET MOTEUR

Passe le moteur aux positions de fonctionnement et d'arrêt.

Arrêt: Poussez le levier d'interrupteur dans la direction de la flèche et le moteur s'arrêtera.

• ROBINET DE CARBURANT

Le robinet permet d'ouvrir ou de fermer l'alimentation:

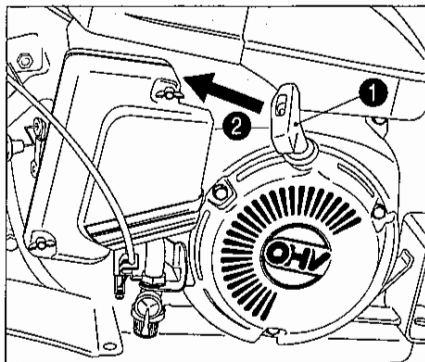
ON: ouvert
OFF: fermé

(1) robinet
(2) cuve de filtre



Attention!

Toujours fermer le robinet quand le motoculteur est rangée pour éviter les risques de fuites et d'incendie.

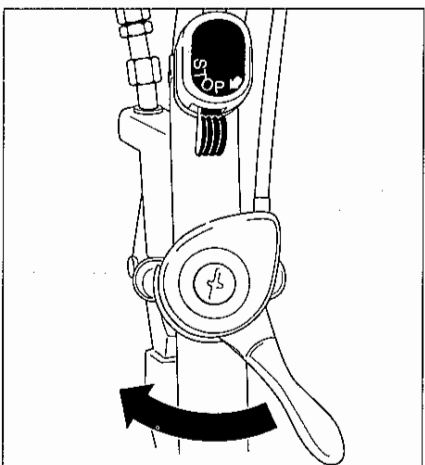
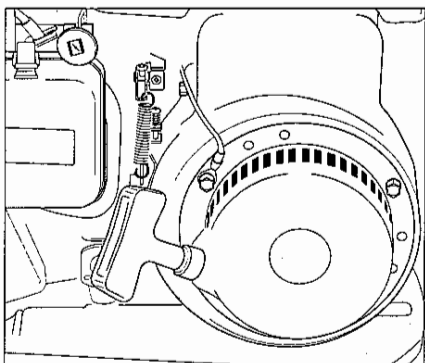


• STARTER KNOB

The knob is used to start the engine by pulling it briskly.

(Pull in the direction of the arrow-head.)

- (1) Starter knob
- (2) Pull

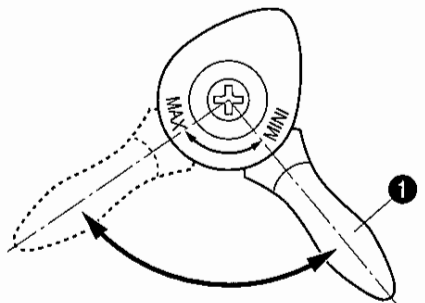


• THROTTLE LEVER

It controls engine speeds.

- MINI: Engine slows down (Idling position).
- MAX: Engine speeds up (Maximum, operation speed position)

- (1) Lever



• POIGNEE DE LANCEUR

Pour mettre le moteur en route, rechercher le point de compression et tirer la poignée d'un coup sec en direction de la flèche.

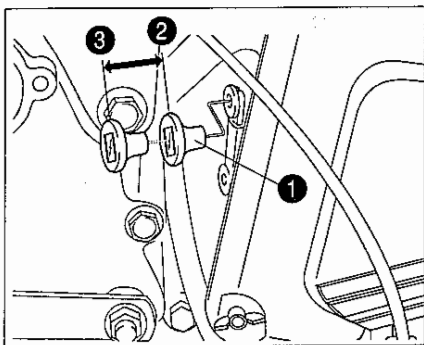
- (1) poignée de lanceur
- (2) tirer

• COMMANDE DES GAZ

La position de la manette contrôle la vitesse de rotation du moteur:

- MINI: la vitesse augmente quand la manette est poussée vers "maxi".
- MAX: la vitesse diminue quand la manette est poussée vers "mini".

- (1) manette



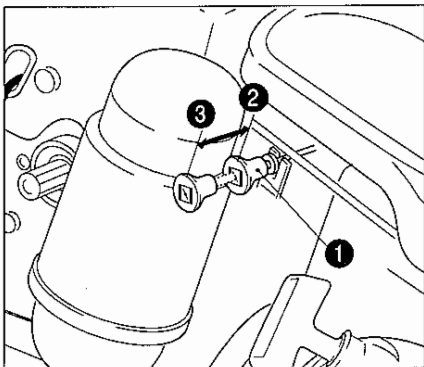
• CHOKE KNOB

It is used to close the choke for easier starting.

- (1) Choke knob
- (2) Operation position
- (3) Starting position

Important:

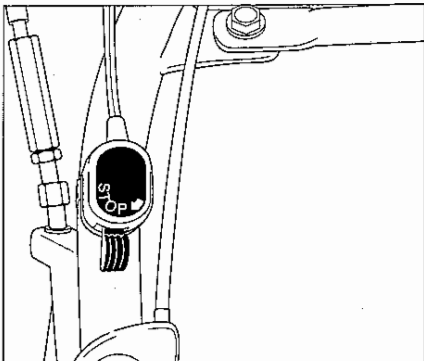
After the engine starts, return the lever gradually to the operating position as the engine warms up. If the lever is held in the starting position during operation, it may cause engine trouble.



• COMMANDE D'ENRICHISSEMENT

- quand le moteur est froid, retirer à fond la commande d'enrichissement.
- dès le démarrage du moteur, repousser progressivement la commande d'enrichissement.
- quand le moteur est déjà chaud, laisser la commande enfoncée.

- (1) commande d'enrichissement
- (2) position fonctionnement
- (3) position démarrage



STOPPING CONTROLS

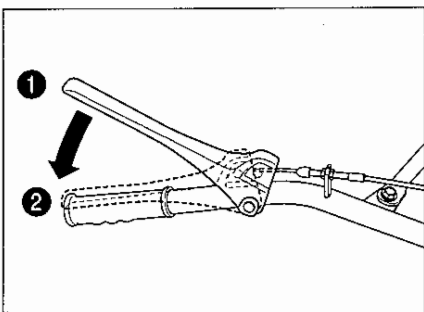
• ENGINE SWITCH

Turn the lever to the "STOP" position, and then the engine stops.

COMMANDES D'ARRET

• CONTACTEUR D'ARRET MOTEUR

Tournez le levier dans la position "STOP" et le moteur s'arrêtera.



• DEADMAN CLUTCH LEVER (MAIN CLUTCH LEVER)

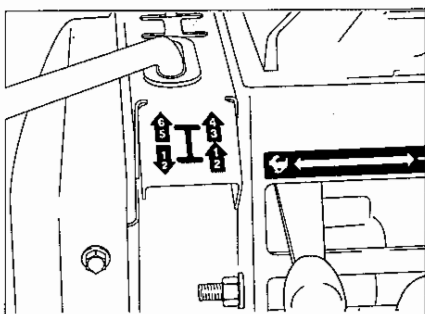
It connects or disconnects power from engine to transmission. Engine power is transmitted only while the lever is grasped in the "Engageing" position.

- (1) Disengaging
- (2) Engaging

• COMMANDE D'EMBRAYAGE PRINCIPAL

L'embrayage ... La puissance de moteur ne sera transmise que lorsque le levier est serré en position "embrayé".

- (1) débrayé
- (2) embrayé



DRIVING CONTROLS

• MAIN SPEED SHIFT LEVER

-  1st and 2nd speed in direction of arrowhead (F)
-  3rd and 4th speed in direction of arrowhead (F)
-  1st and 2nd speed in direction of arrowhead (R)

Four forward speeds and two reverse speeds are available with this shift lever in accordance with the shift guide.



Warning:

When the steering handle bars are turned around fully, also turn around the main speed shift lever. If you do not, you may make a mistake in shifting positions, which may lead to an accident.

COMMANDES DE CONDUITE

• LEVIER DE CHANGEMENT DE VITESSES

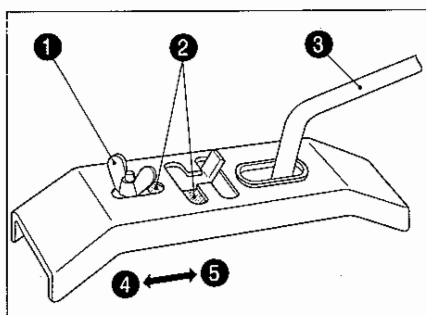
-  1e et 2e vitesse dans la direction de la flèche (avant)
-  3e et 4e vitesse dans la direction de la flèche (avant)
-  1e et 2e vitesse dans la direction de la flèche (arrière)

Ce levier de changement de vitesses dispose de quatre vitesses avant et deux vitesses arrière tout comme l'indique la grille de vitesses.



Attention:

Lorsque les mancherons sont tournés de l'autre côté, il faut également inverser le levier de changement de vitesses, sinon vous risquerez de vous tromper de vitesse, ce qui pourra entraîner un accident.



• REVERSE SHIFT LOCK PLATE (SA580)

- (1) Wing nut
- (2) Reverse shift lock plate
- (3) Main speed shift lever
- (4) Handlebars in normal position
- (5) Handlebars in opposite position



Warning:

When the steering handlebars are turned around fully in the opposite position, be sure to reset the location of the reverse shift lock plate by loosening the wing nuts. If you do not, the main speed shift lever can be shifted to the reverse high speed position, which may lead to an accident.

• PLAQUE DE VERROUILLAGE POUR MARCHÉ ARRIÈRE (SA580)

- (1) Ecrou à oreilles
- (2) Plaque de verrouillage pour marche arrière
- (3) Levier de changement de vitesses principal
- (4) Mancherons en position normale
- (5) Mancherons en position inversée



Attention:

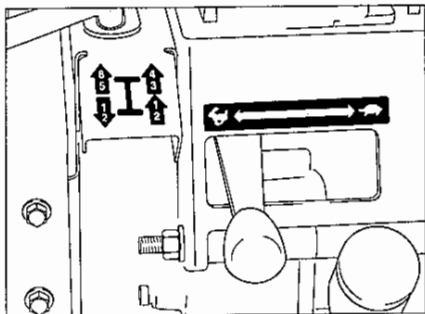
Si le moteur est utilisé avec le mancheron inversé, il est nécessaire de faire pivoter de 180° le levier de vitesse pour conserver une lecture correcte de la grille de vitesses. De plus, lorsque le levier de vitesse est inversé, il est impossible de sélectionner les vitesses rapides, ceci afin de limiter les risques d'accidents.

Note:

When the handlebars are turned around to the normal position, remember to reset the lock plate to the original position.

Remarque:

Lorsque les mancherons sont retournés en position normale, n'oubliez pas de rajuster la plaque de verrouillage dans sa position originale.

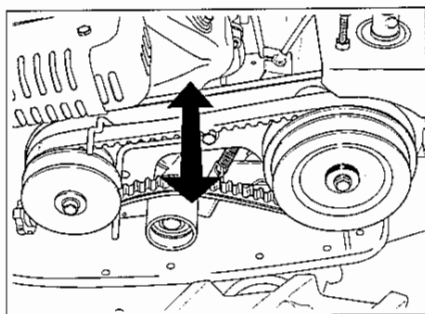


• HIGH-LOW SPEED SHIFT LEVER

-  Low speed
-  High speed

• LEVIER DE CHANGEMENT DE VITESSES LENT/RAPIDE

-  Petite vitesse
-  Grande vitesse

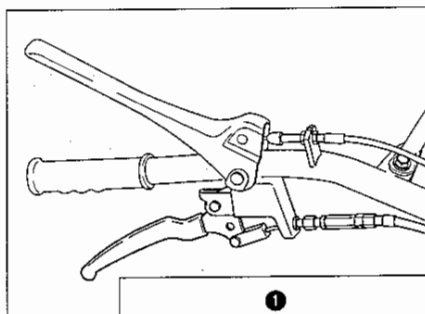


• BELT SHIFTING

On the type F power tillers, the high-low speed ranges are produced by shifting the driving belt manually.

• PASSE-COURROIE

Sur les modèles F des motobineuses et motoculteurs, les différentes plages de vitesses sont réalisées en passant la courroie d'entraînement à la main.



• STEERING CLUTCH LEVERS
(SA560, 570, 580, 360F, 370F)

The machine turns in the direction in which lever is grasped.

- (1) Travelling direction
- (2) LH lever is grasped.
- (3) Turns to left.
- (4) RH lever is grasped.
- (5) Turns to right.

• LEVIERS DIRECTIONNELS
(Modèles SA360F, SA370F)

En serrant les leviers gauche ou droit, le motoculteur tournera à gauche ou à droite.

- (1) sens du déplacement
- (2) le levier gauche est serré
- (3) le motoculteur tourne à gauche
- (4) le levier droit est serré
- (5) le motoculteur tourne à droite



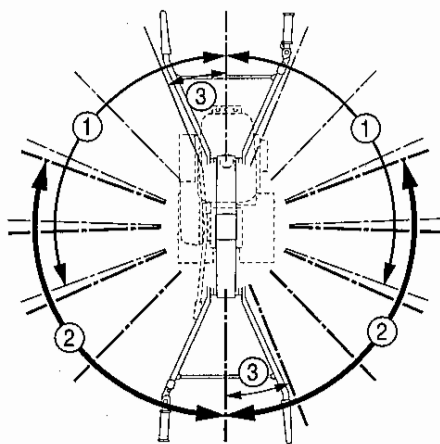
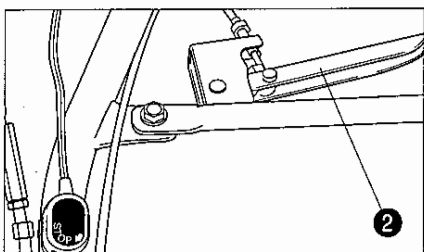
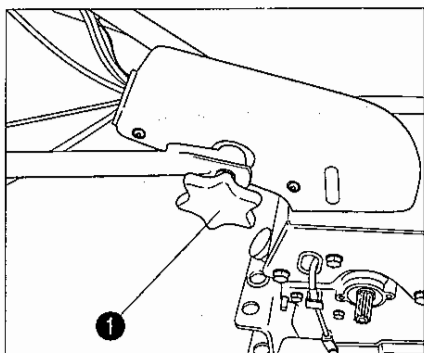
Warning:

When the machine is used with the handlebars turned around in the opposite direction, be sure to interchange the right and left steering clutch levers. If you do not, the machine will turn in the opposite direction against your will, which may lead to an accident.



Attention!

Si le motoculteur est utilisé avec les mancherons inversés, l'action des leviers directionnels sera également inversée: le motoculteur tournera à droite quand le levier gauche est serré, et vice versa.



①	②	③
110°	110°	20°

OTHER CONTROLS SA560, 570, and 580

• HANDLEBAR ROTATING LEVER

The handlebars are free to rotate by grasping the lever. The handlebars rotate only within the range shown in the figure.

• HANDLEBAR ANGLE CONTROL KNOB

The handlebar angle is adjustable in every 12° step with this knob.

- (1) Handlebar height control knob
(2) Handlebar rotating lever

AUTRES COMMANDES SA560, 570 et 580

• LEVIER DE ROTATION DES MANCHERONS

Les mancherons peuvent être inversés en serrant le levier. Le champ de rotation des mancherons est indiqué sur le dessin.

• BOUTON D'INCLINAISON DES MANCHERONS

Ce bouton permet de régler l'inclinaison des mancherons par échelon de 12°.

- (1) Bouton d'inclinaison des mancherons
(2) Levier de rotation des mancherons

DRIVING CONTROL SA360 and 370

• MAIN SPEED SHIFT LEVER

- 1 1st speed in direction of arrowhead (F)
2 2nd speed in direction of arrowhead (F)
3 3rd speed in direction of arrowhead (F)
AR R 1st and 2nd speed in direction of arrowhead (R)

COMMANDE DE CONDUITE Modèles SA360 , 370

• LEVIER DE CHANGEMENT DE VITESSES

- 1 1ère vitesse avant
2 2ème vitesse avant
3 3ème vitesse avant
AR R 1ère vitesse arrière

Three forward speeds and two reverse speeds are available with this shift lever in accordance with the shift guide.



Warning:

When the steering handle bars are turned around fully, also turn around the main speed shift lever. If you do not, you may make a mistake in shifting positions, which may lead to an accident.

Le levier de vitesses permet de sélectionner 3 vitesses avant et 1 vitesse arrière en fonctionnement normal, et 1 vitesse avant lente et 1 vitesse arrière lente en fonctionnement inversé.



Attention:

Lorsque les mancherons sont tournés de l'autre côté, il faut également inverser le levier de changement de vitesses, sinon vous risquerez de vous tromper de vitesse, ce qui pourra entraîner un accident.

**DRIVING CONTROL
SA550,350,540,340, and 530**

• **MAIN SPEED SHIFT LEVER**

 Low speed, Forward

 Neutral

 Reverse

 High speed, Forward

Three forward speeds and two reverse speeds are available with this shift lever in accordance with the shift guide.



Warning:

When the steering handle bars are turned around fully, also turn around the main speed shift lever. If you do not, you may make a mistake in shifting positions, which may lead to an accident.

**COMMANDE DE CONDUITE
Modèles SA350, 540**

• **LEVIER DE CHANGEMENT DE VITESSES**

 marche avant lente

 point mort

 marche arrière

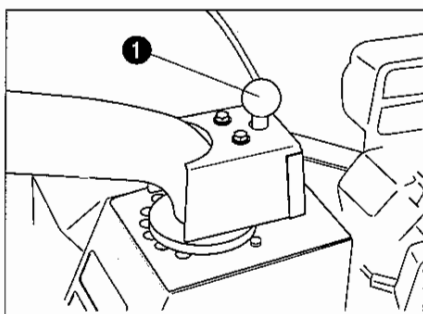
 marche avant rapide

Le levier de vitesses permet de sélectionner 2 vitesses avant et 1 vitesse arrière en fonctionnement normal, et 1 vitesse arrière lente en fonctionnement inversé (SA350)



Attention!

quand les mancherons sont inversés, modifier la position de la plaque de verrouillage de marche arrière pour éviter tout accident.



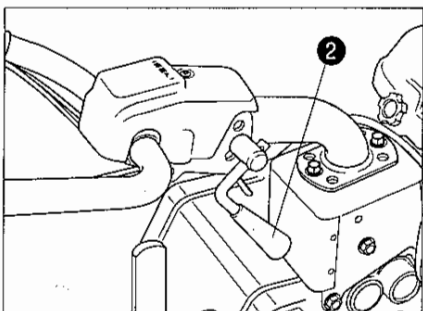
OTHER CONTROLS SA360 and 370

• HANDLEBAR ROTATING LEVER

The handlebars are free to rotate by pulling up the knob. The handlebars rotate only within the range shown in the figure.

Important:

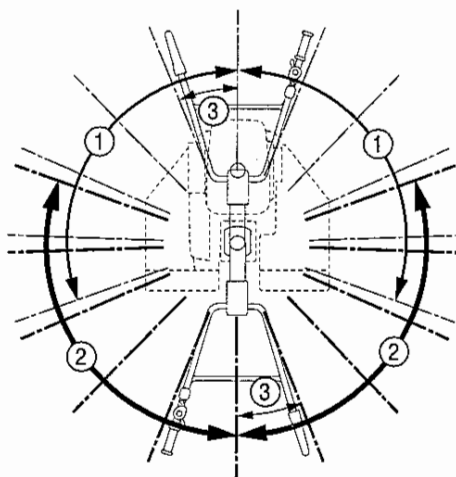
The handlebars can rotate only within the range shown in the figure. If the handlebars are rotated more than the limit, the control cables are damaged.



• HANDLEBAR ANGLE CON- TROL KNOB

The handlebar angle is adjustable in 3 steps with this knob.

- (1) Handlebar rotating knob
(2) Handlebar angle control knob



①	②	③
110°	110°	20°

AUTRES COMMANDES SA360 et 370

• BOUTON DE ROTATION DES MANCHERONS

Les mancherons peuvent être tournés en tirant sur le bouton. Le champ de rotation des mancherons est indiqué sur le dessin.

Important:

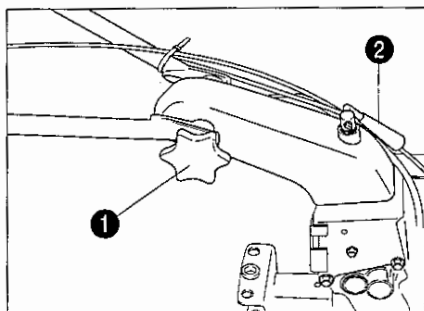
Les mancherons ne pourront pas être tournés hors du champ de rotation montré sur le dessin. Si les mancherons seront tournés au-delà des limites, les câbles de commande seront endommagés.

• BOUTON D'INCLINAISON DES MANCHERONS

Ce bouton permet de bloquer l'angle des mancherons en 3 positions.

- (1) Bouton de rotation des mancherons
(2) Bouton d'inclinaison des mancherons

SA550

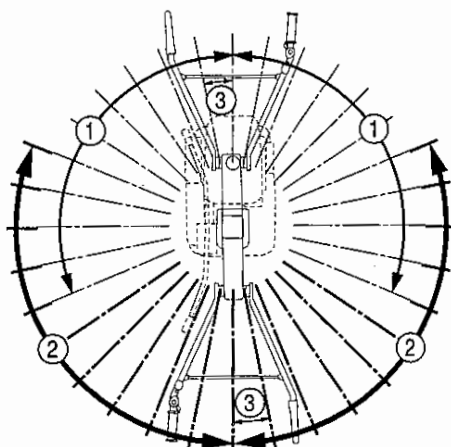


• HANDLEBAR ROTATING LEVER

The handlebars are free to rotate by loosening the knob. The handlebars rotate only within the range shown in the figure. The rotation is limited with a stopper.

• HANDLEBAR ANGLE CONTROL KNOB

The handlebar angle is adjustable in every 12° step with this knob.



①	②	③
112°	112°	11°15'

- (1) Handlebar angle control knob
- (2) Handlebar rotating lever

SA550

• LEVIER DE ROTATION DES MANCHERONS

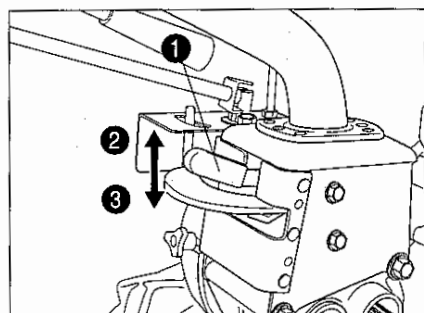
Les mancherons peuvent être tournés en tirant sur le levier. Le champ de rotation des mancherons est indiqué sur le dessin. Le champ de rotation est limité par un arrêt.

• BOUTON D'INCLINAISON DES MANCHERONS

Ce bouton permet de régler l'inclinaison des mancherons par échelon de 12°.

- (1) Bouton d'inclinaison des mancherons
- (2) Levier de rotation des mancherons

SA350, 540, 340, and 530



• HANDLEBAR ROTATING LEVER

The handlebars are free to rotate by pushing down the lever. The handlebars rotate only within the range shown in the figure. The rotation is limited with a stopper.

- (1) Handlebar rotating lever
- (2) Lock
- (3) Free to rotate

Important:

The handlebars can rotate only within the range shown in the figure. If the handlebars are rotated more than the limit, the control cables are damaged.

SA350, SA540, SA340

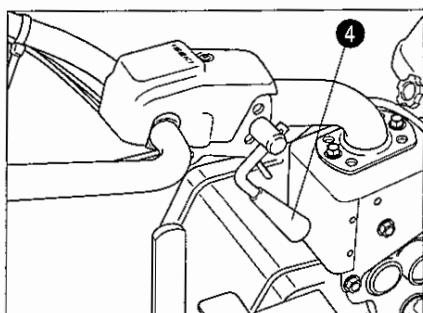
• REGLAGE DE POSITION DES MANCHERONS

Les mancherons peuvent être tournés en poussant sur le levier. Le champ de rotation des mancherons est indiqué sur le dessin. Le champ de rotation est limité par un arrêt.

- (1) levier de réglage de déport
- (2) verrouillé
- (3) déverrouillé

Important:

Les mancherons ne pourront pas être tournés hors du champ de rotation montré sur le dessin. Si les mancherons seront tournés au-delà des limites, les câbles de commande seront endommagés.



• HANDLEBAR ANGLE CONTROL KNOB

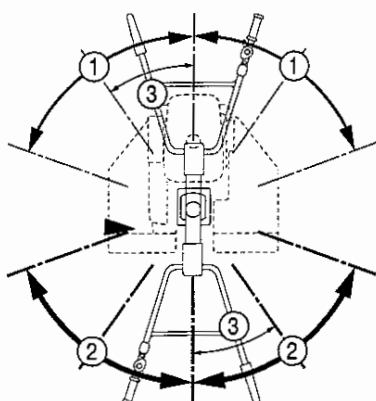
The handlebar angle is adjustable in 3 steps with this knob.

(4) Handlebar angle control knob

• LEVIER D'INCLINAISON DES MANCHERONS

Ce levier permet de bloquer la hauteur des mancherons en 3 positions.

(4) levier de réglage de hauteur



①	②	③
70°	70°	35°

Note:

Sur le modèle SA350, le déverrouillage pour déporter le guidon ne peut s'effectuer que si le levier de vitesse est placé sur  en fonctionnement normal et sur  en fonctionnement inversé.

PRE-OPERATIONAL CHECK POINTS



Warning:

- Before inspecting the machine, be sure to stop the engine.
- Refrain from filling with oil or fuel while the engine is running or it is still hot.

If you do not abide by these precautions, it may lead to an accident,

Engine oil level	Place the machine with its engine level and check oil level to see if the level is between the upper and lower limits.	Check it before operation and replace after every 50 hours of operation. (When the machine is new, replace after the initial 25 hours of operation.)
Air-cleaner	Check the air-cleaner element for clogging.	Clean it after every 10 hours of operation or every day when the machine is used under dusty conditions. Otherwise, every 50 hours.
Fuel level	Make sure that fuel level is sufficient for	Replenish if necessary. the required operation.
Deadman clutch	Check to see the belt is not following the drive pulley while the clutch is off.	If it is, correct by adjusting the belt stopper. (Consult your dealers.)
Engine switch	Engine stops positively.	If it does not, consult your dealers.
Steering clutch levers	Check to see the levers work as expected.	If they do not, correct by adjusting control cables or interchanging them.

VERIFICATIONS AVANT L'UTILISATION



Attention!

- Ne jamais intervenir sur le motoculteur ou un accessoire quand le moteur est en marche.
- Attendre que le moteur soit refroidi avant de refaire le plein de carburant. Ne pas fumer ni approcher de flamme en manipulant le carburant.

Avant de mettre le moteur en marche, contrôler les points suivants:

Niveau d'huile moteur	Mettez la machine sur un sol plat (moteur horizontal) pour contrôler si le niveau d'huile se trouve entre les marques minimale et maximale	Contrôlez le niveau avant de commencer le travail et faites le vidange toutes les 50 heures de travail. (Dans le cas d'une nouvelle machine, faites le vidange après les premières 25 heures de travail.)
Filtre à air	Contrôlez si l'élément filtrant du filtre à air n'est pas colmaté.	Nettoyez-le toutes les 10 heures de travail ou chaque jour lorsque la machine a travaillé sous conditions poussiéreuses. Autrement toutes les 50 heures.
Niveau de carburant	Contrôlez si le réservoir contient assez de carburant pour le travail.	Remplissez si nécessaire
Embrayage d'homme mort	Contrôlez si la courroie ne suit pas la poulie d'attaque quand l'embrayage est éteint.	Si tel est le cas, réparez le défaut en réglant l'arrêt de courroie. (Consultez votre agent.)
Contacteur d'arrêt	Le moteur s'arrête bien.	Sinon, consultez votre agent.
Leviers d'éclabotage	Contrôlez si les leviers fonctionnent de façon escomptée.	Sinon, réparez le défaut en réglant les câbles de commande ou en les échangeant.

OPERATION

STARTING AND STOPPING ENGINE



Warning:

- Keep other people away from the machine.
- When operating the machine in a closed place, provide sufficient ventilation as exhaust fumes are very poisonous.

STARTING

Note:

Before operation, be sure to carry out the pre-operation inspection items. Refer to page 44.

1. Shift the main speed shift lever to the "N" position.
2. Turn the engine switch lever to right.
3. Turn the fuel cock to "ON."
4. Turn the throttle lever toward "H" by one third.
5. Pull out the choke knob to the starting position.
6. Pull the starter knob briskly from a point where some load is felt. The engine starts.

Important:

- a. The engine does not start after three times of cranking. Return the choke knob to the operating position. If you do not, the ignition plug will become wet with fuel, which will lead to more difficult starting.
 - b. Never let go of the knob when the starter rope is pulled out fully. If you do, it may damage the starter.
 - c. When starting a warmed-up engine, leave the choke knob in the operating position.
7. After the engine starts, return the choke knob gradually to the operating position as the engine warms up.

UTILISATION DU MOTOCULTEUR

DEMARRAGE ET ARRET DU MOTEUR



Attention!

- Eloigner les autres personnes de la zone de travail.
- Ne pas mettre le moteur en marche dans un local sans aération, à cause des gaz d'échappement toxiques.

DEMARRAGE DU MOTEUR

Remarque:

Faites les vérifications nécessaires avant l'utilisation, voir page 44.

1. Mettre le levier de changement de vitesse au point mort.
2. Placer le contacteur d'arrêt sur marche (opposé à STOP)
3. Ouvrir le robinet d'essence "ON."
4. Pousser la commande des gaz aux 2/3 environ.
5. Si le moteur est froid, tirer ou placer (suivant le modèle) la commande d'enrichissement sur "ON".
6. Saisir la poignée de lanceur, rechercher en tirant doucement sur la corde le point de compression (légère résistance). Relâcher la corde afin de réenclencher l'accrochage du lanceur le plus près possible du lanceur, puis tirer d'un coup sec. Répéter cette opération jusqu'au démarrage du moteur.

Important:

- a. Si le moteur n'a pas démarré après 3 tentatives, repousser la commande d'enrichissement pour éviter de noyer le cylindre.
 - b. Ne pas relâcher brutalement la poignée de lanceur.
 - c. S'il faut démarrer un moteur déjà chaud, laissez le bouton d'enrichissement dans sa position de conduite.
7. Dès le démarrage du moteur, repous-

It should be pushed in completely in the end.

ser progressivement la commande d'enrichissement.

STOPPING

1. Shift the main speed shift lever to the "N" position.
2. Turn the throttle lever to the "L" position and let the engine idle for a few minutes. Then turn the engine switch lever to the "STOP" position.
3. The engine stops.

Important:

Refrain from stopping the engine abruptly while it is running at high speed.

OPERATION

1. Shift the speed shift levers only while the deadman clutch lever is released.
2. Grasp or push down the deadman clutch lever gradually to the "IN" position, and the machine starts travelling.



Warning:

1. *Quick grasping of the deadman clutch lever causes the machine to start abruptly, which is very dangerous. Especially when reversing the machine, slow down the engine and meet the clutch gradually to start the machine slowly. Abrupt starting will kick up the handlebars, which is also dangerous.*
2. *When manipulating the speed shift levers, be sure to release the deadman clutch lever, that is, disengage the clutch ahead of time. If you do not, it will cause abrupt starting, which may lead to an accident.*

ARRET DU MOTEUR

1. Mettre le levier de changement de vitesse au point mort.
2. Laisser tourner le moteur au ralenti pendant quelques minutes pour équilibrer la température.
3. Placer le contacteur d'arrêt sur "STOP"



Attention!

Ne pas appuyer brusquement sur le levier d'embrayage pour ne pas provoquer un mouvement brutal de l'appareil.

CONDUITE

1. Ne déplacez les leviers de changement de vitesses qu'après le levier d'embrayage d'homme mort a été dégagé.
2. Tirez ou poussez le levier d'embrayage d'homme mort doucement en position "IN", et la machine commencera à se déplacer.



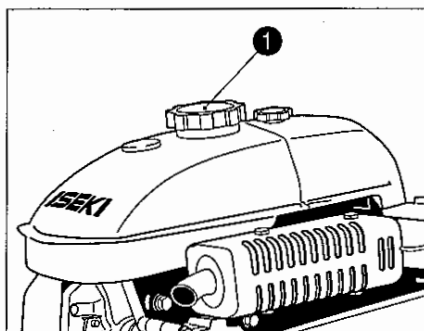
Attention:

1. *Un mouvement brusque sur le levier de l'embrayage de secours occasionnera le démarrage brusque de la machine, ce qui est très dangereux. Surtout en marche arrière, ralentissez le moteur et bougez le levier de l'embrayage lentement pour démarrer la machine doucement. Le démarrage brusque lancera les mancherons en haut, ce qui est également dangereux.*
2. *Avant de déplacer les leviers de changement de vitesses, dégagez le levier de l'embrayage d'homme mort, c'est-à-dire, dégagez l'embrayage d'avance. Sinon, la machine démarrera brusquement, ce qui pourra provoquer un accident.*

TABLEAU DE PERIODICITE DE CONTROLES

- : Contrôles, réglages
● : Remplacement
△ : Nettoyage
★ : Consulter un agent ISEKI

Élément à contrôler		Nombre d'heures entre chaque intervention							Echéance suivante	Observations
		20	50	100	150	200	250	300		
MOTEUR										
Huile	○	●	●	●	●	●	●	●	remplacer ttes les 50 heures	maintenir un niveau correct
Filtre à air	△	△	△	△	△	△	△	△	nettoyer toutes les 50 heures	en atmosphère poussiéreuse nettoyer ttes les 10 heures
Filtre à carburant		△	△	△	△	△	△	△	nettoyer toutes les 50 heures	
Carburant	○									
Bougie				△		△		△	nettoyer et régler toutes les 100 heures	
Intérieur du réservoir									nettoyer une fois par an	
Entrée d'air	○									ne doivent pas être obstruées
Lanceur	○									ne doit pas être encrassé
Visserie	○	○	○	★	○	★	○	★		doit être correctement serrée
Pièces diverses	○									vérifier l'état général
CHASSIS										
Huile de transmission			●	●		●		●	remplacer toutes les 100 heures	
Leviers de commande	○									Vérifier leur fonctionnement
Goupilles										vérifier leur mise en place
Fuites d'huile	○									réparer immédiatement
Réglage des câbles		○	○	○	○	○	○	○		
Courroie	○	○	○	○	○	○	○	○		vérifier la tension
Pression des pneus										1.2/cm²
Durit de carburant									remplacer tous les 2 ans	
Câbles									remplacer tous les 3 ans	
Faisceau (mise à la masse)									vérifier régulièrement	remplacer s'il est endommagé



FUEL

• Fuel to be used:

Use lead-free gasoline (petrol) for automobiles.

(1) Fuel filler

Important:

Never use fuel of poor quality mixed with alcohol.

• Fuel tank capacities:

0.8 liter	(SA530)
1.5 liters	(SA560, 550, 540)
2.4 liters	(SA570)
2.5 liters	(SA360, 350, 340)
4.0 liters	(SA580)



Danger:

Keep away from open flames and sparks while filling with fuel. If you do not, it may lead to fire or burns.

CARBURANT

Utiliser exclusivement du super sans plomb

(1) Bouchon du réservoir

Important:

N'utilisez jamais des carburants de mauvaise qualité ou mélangés à de l'alcool.

• Capacités du réservoir:

0.8 litre	(SA530)
1.5 litres	(SA560, 550, 540)
2.4 litres	(SA570)
2.5 litres	(SA360, 350, 340)
4.0 litres	(SA580)



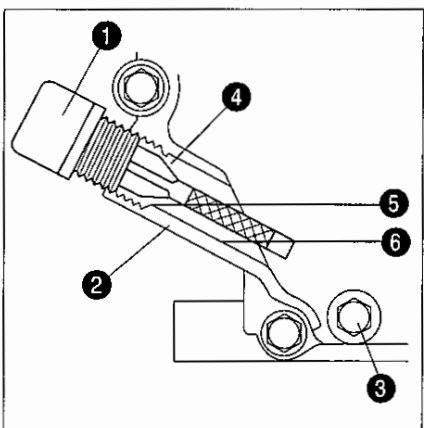
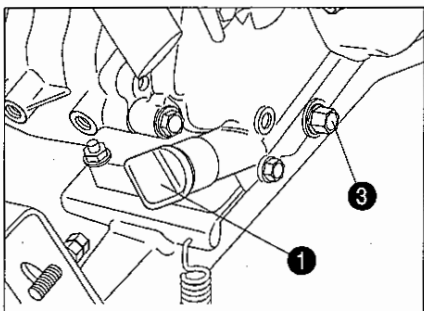
Danger:

Ne faites pas de feu nu, ni d'étincelles en remplissant le réservoir de carburant. Sinon, vous risquerez un incendie ou des brûlures.

ENGINE OIL

• Engine oil to be used:

Use oil of good quality: SC class or higher. Use oil of SAE30 in summer and SAE20 in winter.



(1) Oil level gauge	
(2) Crankcase cover	
(3) Drain plug	
(4) Fuel filler opening	
(5) Standard level	
0.55 liter	(SA560, 360, 550, 540, 340)
0.6 liter	(SA570, 370)
1.1 liters	(SA580)
0.32 liter	(SA530)
(6) Lower limit	
0.35 liter	(SA560, 550, 350, 540, 340)
0.35 liter	(SA570, 370)
0.8 liter	(SA580)
0.2 liter	(SA530)

HUILE MOTEUR

• Huile moteur à utiliser:

Utilisez une huile moteur de bonne qualité: de la classe SC ou meilleure. Utilisez l'huile SAE30 en été et SAE20 en hiver.

• Capacités du carter:

(1) jauge pour le niveau d'huile	
(2) carter moteur	
(3) bouchon de vidange	
(4) orifice de remplissage	
(5) limite supérieure	
0.55 litre	(SA560, 360, 550, 540, 340)
0.6 litre	(SA570, 370)
1.1 litres	(SA580)
0.32 litre	(SA530)
(6) limite inférieure	
0.35 litre	(SA560, 550, 350, 540, 340)
0.35 litre	(SA570, 370)
0.8 litre	(SA580)
0.2 litre	(SA530)

TRANSMISSION OIL

• Transmission oil to be used.

Use hypoid gear oil of #90 or #80.

Capacity:

2.0 liters	(SA560, 570, 580, 360F, 370F)
1.9 liters	(SA360, 370)
0.9 liter	(SA360, 370)
0.8 liter	(SA550, 350, 540, 340, 530)

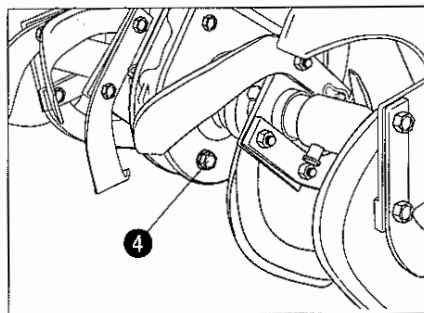
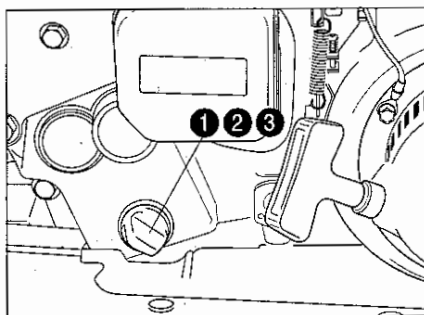
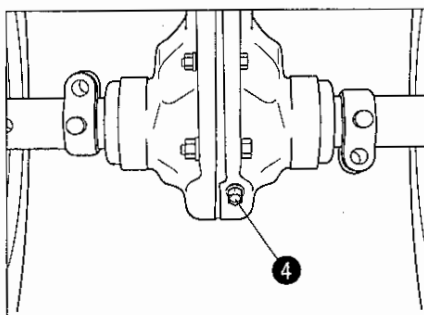
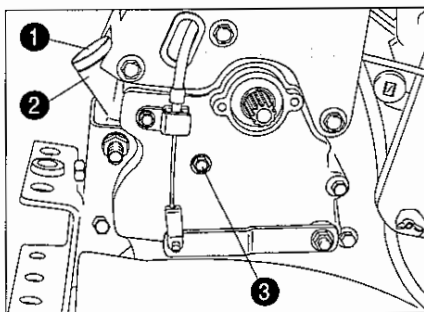
- (1) Oil filler plug
- (2) Oil filler
- (3) Oil level plug
- (4) Oil drain

Important:

Remove the oil level plug before filling with oil and make sure that the level is proper. But take care not to forget to tighten the level plug after filling.

On some models the oil filler hole also serves as an oil level hole. After filling, be sure to tighten the oil filler plug (SA550, 350, 540, 340, 530).

- (1), (2), (3) Oil filler plug
- Oil filler
- Oil level plug
- (4) Oil drain



HUILE DE TRANSMISSION

• Huile de transmission à utiliser

Utilisez de l'huile pour engrenage hypoid de #90 ou de #80.

Capacité du carter

2.0 litres	(SA560, 570, 580, 360F, 370F)
1.9 litres	(SA360, 370)
0.9 litre	(SA360, 370)
0.8 litre	(SA550, 350, 540, 340, 530)

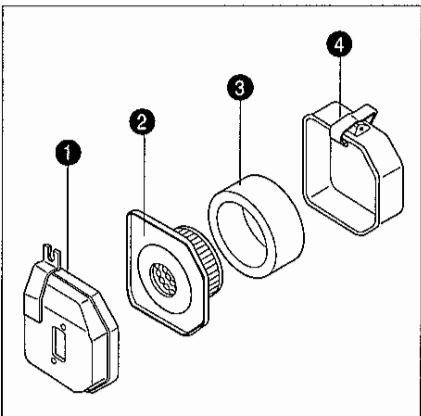
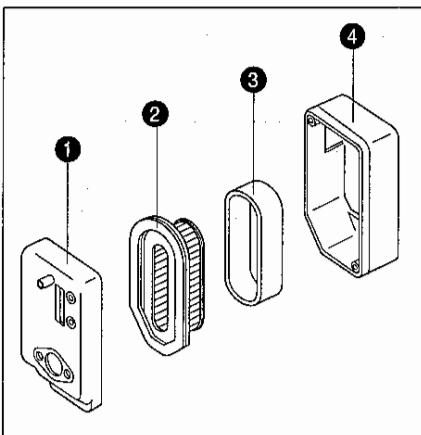
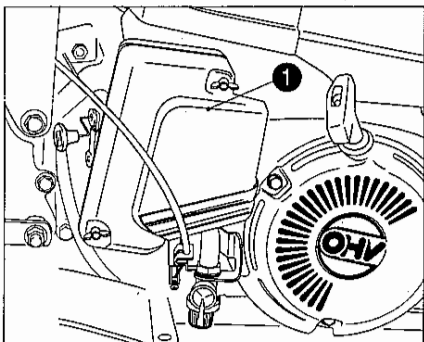
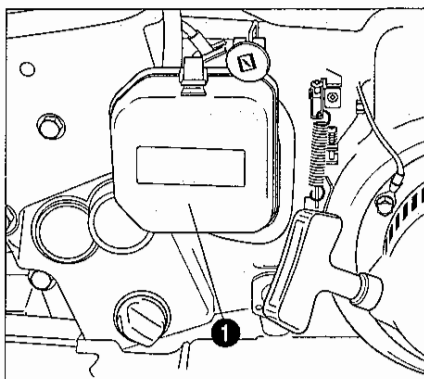
- (1) bouchon de remplissage
- (2) orifice de remplissage
- (3) bouchon de niveau
- (4) Bouchon de vidange

Important:

Enlevez le bouchon indicateur de niveau d'huile avant de remplir et contrôlez le niveau. N'oubliez pas de revisser l'indicateur de niveau après le remplissage.

Le bouchon de remplissage de certains modèles sert à la fois d'indicateur de niveau. N'oubliez pas de revisser le bouchon de remplissage après avoir rempli le réservoir (SA550, 350, 540, 340, 530).

- (1), (2), (3) bouchon de remplissage
- orifice de remplissage
- bouchon de niveau
- (4) Bouchon de vidange



AIR-CLEANER CLEANING

SA560, SA570, SA370, SA360, SA550, SA350, SA540, SA340, SA530

(1) Air cleaner

1. Wash the synthetic-foam element in fresh gasoline or cleansing solvent. Then squeeze gasoline or solvent well out of the element and let it dry. After it has dried well, soak it in engine oil and squeeze oil well out of it.
2. Pat the paper element softly to dust off or blow it from inside with pressurized air. Or wash it in water with detergent and then well in fresh water. Then let it dry.
3. Wipe off dust or dirt from the cases and then assemble the air-cleaner.

(1) Inner case
(2) Paper element
(3) Synthetic-foam element
(4) Outer case

Important:

- a. When washing the paper element, never rub the filter paper.
- b. Do not wash the synthetic-foam element in fuel mixed with lubricant, or the element becomes so sticky and clogs with dust quickly.

FILTRE A AIR

SA560, SA570, SA370, SA360, SA550, SA350, SA540, SA340, SA530

(1) Filtre à air

- Nettoyer l'élément filtrant en mousse dans de l'essence, essorer et laisser sécher.
- Après séchage, imbiber l'élément avec de l'huile moteur avant de le remettre en place.
- Secouer la cartouche en papier, ou la dépeussier à l'air comprimé.
- Nettoyer l'intérieur du boîtier de filtre avant de remonter l'ensemble.

(1) Boîtier
(2) Cartouche papier
(3) Élément mousse
(4) Couvercle de boîtier

Important:

- a. Lors du lavage de l'élément en papier, ne frottez jamais l'élément en papier.
- b. Ne lavez l'élément en mousse synthétique jamais avec du carburant mélangé au lubrifiant, sinon l'élément deviendra gluant et sera vite colmaté de poussière.

CARACTERISTIQUES Les caractéristiques sont susceptibles d'être modifiées sans préavis.

Modèle		SA530	SA540	SA340	
CHASSIS	longueur hors tout	1220			
	(mm)	570			
	largeur hors tout	1000			
	hauteur hors tout	1020			
	Poids (kg)	31	42	43	
MOTEUR	Modèle	FA76D	FEX91G	FEX91G	
	Type	SV	OHV (soupapes en tête)	OHV (soupapes en tête)	
	Nombre de cylindres	1			
	Cylindrée (cm³)	76	124	124	
	Carburant	super sans plomb			
	Capacité du réservoir (litre)	0.8	1.5	2.5	
	Démarrage	lanceur			
EMBRAYAGE		tension de courroie			
TRANSMISSION	Primaire	courroie			
	Transmission	—	pignons et chaîne	—	
NOMBRE DE RAPPORTS	Avant	2	2	2	
DE VITESSES	Arrière	aucun	1	aucun	
SYSTEME DE CHANGEMENT DE VITESSES		déplacement de courroie	pignon	déplacement de courroie	
FRAISE ROTATIVE	(mm)	Ø280			
VITESSE DE ROTATION DES FRAISES	avant	lente	70.6	81	93
		rapide	109.1	121	131
	arrière	—	47	—	
GARDE-BOUE		OUI			
CHAPE D'ATTELAGE ARRIERE		OUI			
JAUGE DE CARBURANT		OUI			
DEPORT DE MANCHERON		boulon	levier	levier	
BARRE DE PROFONDEUR		pivotante			
NIVEAU SONORE (ISO 11094)	dB(A)	79	82	82	
VIBRATIONS (ISO 5349)	m/s	10	21	21	

		Modèle	SA350		SA550	
CHASSIS	Dimensions (mm)	longueur hors tout			1340	
		largeur hors tout			590	
		hauteur hors tout			1020	
	Poids	(kg)			46	
MOTEUR	Modèle		FEX91G			
	Type		OHV (soupapes en tête)			
	Nombre de cylindres		1			
	Cylindrée (cm3)		124			
	Carburant		super sans plomb			
	Capacité du réservoir (litre)		2.5		1.5	
	Démarriage		lanceur			
EMBRAYAGE			tension de courroie			
TRANSMISSION	primaire		courroie			
	transmission		pignons et chaîne			
DIAMETRE MAXI DES FRAISES (mm)		ø360				
REGLAGE DES MANCHERONS	hauteur		levier de rotation			
	déport		levier		dog seat	
VITESSE DE ROTATION (tr/m)	avant	1ère	37 (courroie: basse)			
		2ème	52 (courroie: hauste)			
		3ème	75 (courroie: basse)			
		4ème	106 (courroie: hauste)			
	arrière	1ère	19 (courroie: basse)			
		2ème	28 (courroie: hauste)			
VITESSES DE ROTATION			lente: 846			
DE PRISE DE FORCE			rapide: 1187			
JAUGE DE CARBURANT			OUI			
NIVEAU SONORE (ISO 11094)		dB(A)	82			
VIBRATIONS (ISO 5349)		m/s	21			

	Modèle	SA560F-S	SA570F-S	SA580F-S	
CHASSIS	Dimensions (mm)	longeur hors tout	1750		
		largeur hors tout	700		
		hauteur hors tout	1100		
	Poids (kg)	65	67	74	
MOTEUR	Modèle	FE120G	FE161G	FE221G	
	Type	OHV			
	Nombre de cylindres	1			
	Cylindrée (cm³)	124	171	249	
	Carburant	super sans plomb			
	Capacité de réservoir (liter)	1.5	2.4	4	
	Démarrage	par lanceur			
EMBRAYAGE		tension de courroie			
REGLAGE DES MANCHERONS		réglable par pas de 12°			
		réglable deux directions pour levier			
VITESSES DE DPLACEMENT (km/h, with 4.00-7 tires)	avant	1ère	0.85 (11.3 rpm)	←	0.63 (8.3 rpm)
		2ème	1.46 (19.3 rpm)	←	1.37 (18.1 rpm)
		3ème	1.95 (25.8 rpm)	←	2.97 (39.3 rpm)
		4ème	3.33 (44.2 rpm)	←	6.48 (86 rpm)
		5ème	5.51 (73.1 rpm)	←	—
		6ème	9.43 (125.1 rpm)	←	—
	arrière	1ère	1.36 (18.1 rpm)	←	0.73 (9.7 rpm)
		2ème	2.34 (31.0 rpm)	←	1.61 (21.3 rpm)
	VITESSES DE ROTATION DE PRESE DE FORCE (tr/min)		773		
	NIVEAU SONORE (ISO 11094) [dB(A)]		85	85	89
VIBRATIONS (ISO 5349) (m/s²)		25	25	12	

		Modèle	SA360		SA360F		SA370		SA370F		
CHASSIS	Dimensions (mm)	longueur hors tout	1750								
		largeur hors tout	700								
		hauteur hors tout	1100								
	Poids (kg)	60		62		62		62			
MOTEUR	Modèle	FE120G				FE161G					
	Type	OHV (soupapes en tête)									
	Nombre de cylindres	1									
	Cylindrée (cm³)	124		124		171		171			
	Carburant	super sans plomb									
	Capacité du réservoir (litre)	2.5		2.5		3.4		3.4			
	Démarrage	par lanceur									
	EMBRAYAGE		tension de courroie								
REGLAGE DES MANCHERONS		Hauteur Déport	réglable pour bouton								
			réglable deux directions pour levier								
VITESSES DE DEPLACEMENT avant (km/h, avec pneus 4.00x7)		1ère	KM/H		RPM						
			1.0		13.3						
		2ème	1.47		19.5						
		3ème	1.82		24.2						
		4ème	2.67		35.5						
		5ème	8.01		107.3						
		6ème	11.85		157.2						
		arrière		1ère	1.35		18.1				
2ème	2.0			26.3							
VITESSES DE ROTATION (tr/min)		lente: 773									
DE PRISE DE FORCE		rapide: 1132									
JAUGE DE CARBURANT		OUI									
COMMANDE DE RELAIS		par déplacement de la courroie									
CHAPE D'ATTELAGE AVANT		OUI									
DECRABOTAGE		—		à billes		—		à billes			
NIVEAU SONORE (ISO 11094)		dB(A)		89							
VIBRATIONS (ISO 5349)		m/s²		25							



**Yvan Béal - 21, av. de l'Agriculture - B.P. 16
Z.I. du Brézet - 63014 Clermont-Ferrand Cedex 2
Tél : 04 73 91 93 51 - Télécopie : 04 73 90 23 11
www.yvanbeal.fr - E-mail : info@yvanbeal.fr
R.C.S. Clermont-Fd B 304 973 886 - S.A.S. au capital de 612 000 €**